

Генеральна адміністрація  
цивільної авіації  
Об'єднані Арабські Емірати

Державний департамент  
авіаційного транспорту  
Україна

## **ТЕХНІЧНА УГОДА**

між

**ГЕНЕРАЛЬНОЮ АДМІНІСТРАЦІЄЮ ЦИВІЛЬНОЇ АВІАЦІЇ  
(ОБ'ЄДНАНІ АРАБСЬКІ ЕМІРАТИ)**

та

**ДЕРЖАВНИМ ДЕПАРТАМЕНТОМ АВІАЦІЙНОГО ТРАНСПОРТУ  
(УКРАЇНА)**

щодо нагляду за безпекою польотів та підтриманням льотної придатності  
цивільних повітряних суден, що зареєстровані в Україні та  
експлуатуються/базуються на території  
Об'єднаних Арабських Еміратів

і

забезпечення контролю за організаціями з технічного обслуговування, що  
схвалені Україною та розташовані в Об'єднаних Арабських Еміратах

2004

## **I. ВСТУП**

Генеральна адміністрація цивільної авіації (ГАЦА) Об'єднаних Арабських Еміратів та Державний департамент авіаційного транспорту (ДДАТ) Міністерства транспорту України; прагнучи забезпечити спільний контроль за повітряними суднами, що зареєстровані в Україні і експлуатуються юридичними особами України в повітряному просторі і на території Об'єднаних Арабських Еміратів, та за організаціями з технічного обслуговування (ТО), що базуються на території Об'єднаних Арабських Еміратів; домовились про таке:

## **II. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

1. ДДАТ України та ГАЦА ОАЕ є відповідальними за виконання цієї Угоди.
2. ДДАТ України та ГАЦА ОАЕ не передбачають передачі відповідальності (щодо видачі свідоцтв, правил використання повітряного простору, технічного обслуговування та виконання польотів) стосовно повітряних суден, зареєстрованих в Україні, що експлуатуються в ОАЕ згідно з цією Угодою.

## **III. СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ**

3. Сфера застосування цієї Угоди повинна бути обмежена:
  - а) повітряними суднами, що знаходяться у реєстрі цивільних повітряних суден ДДАТ України та експлуатуються юридичними особами України у повітряному просторі та на території ОАЕ як комерційний авіаційний транспорт;
  - б) організаціями з ТО, що базуються в ОАЕ та є сертифікованими ДДАТ України.

## **IV. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ДДАТ УКРАЇНИ**

Згідно з цією Угодою, Сторони погодилися що ДДАТ України:

- (а) надає будь-яку можливу допомогу ГАЦА ОАЕ щодо розслідування авіаційних подій, що виникли з ПС, зареєстрованими в Україні, на території ОАЕ;
- (б) за запитом ГАЦА ОАЕ надає будь-яку можливу консультацію та необхідну інформацію щодо ТО та льотної експлуатації ПС зареєстрованих та/або вироблених в Україні;
- (с) щорічно надає ГАЦА ОАЕ інформацію стосовно результатів систематичних перевірок щодо нагляду за безпекою польотів експлуатантів, організацій з ТО та ЛП ПС України, що базуються в ОАЕ;

- (d) забезпечує що всі експлуатанти відповідають положенням з авіаційної безпеки згідно з чинними правилами України та ОАЕ та Додатків 6 та 17, застосовних в Україні та ОАЕ;
- (e) надає ГАЦА ОАЕ за запитом необхідну допомогу та консультації щодо ТО та льотної експлуатації;
- (f) Проведення ТО ПС зареєстрованих в Україні на території ОАЕ повинно здійснюватися організацією з ТО сертифікованою ДДАТ;
- (g) надає необхідну допомогу щодо організації навчання для льотного й технічного персоналу Об'єднаних Арабських Еміратів у сертифікованих навчальних центрах України;
- (h) інформувати ГАЦА ОАЕ заздалегідь до виконання будь-яких аудитів/інспекцій експлуатантів та організацій з ТО України на території ОАЕ;
- (i) надавати консультації ГАЦА ОАЕ без заперечень заздалегідь щодо сертифікації експлуатантів та організацій з ТО, які мають намір базуватися в ОАЕ;
- (j) забезпечити що така ж сама гнучкість буде надана експлуатантам та організаціям з ТО ОАЕ, які бажають працювати в Україні.

## **V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ГАЦА ОАЕ**

4. Згідно з цією Угодою Договірні Сторони погодилися, що ГАЦА ОАЕ:

- a) визнає свідоцтва, видані ДДАТ України льотному та технічному персоналу. Підтвердження Сертифікату типу з відповідними картами специфікацій, схвалених ДДАТ України визнаватимуться ГАЦА ОАЕ;
- b) за умови забезпечення відповідності вимогам Стандартів і рекомендованої практики ІКАО, а також вимогам авіаційних правил України та ОАЕ, надає щорічно відповідні дозвільні документи експлуатантам та організаціям з технічного обслуговування України;
- c) виконує щорічні інспекції експлуатантів та організацій з ТО України щодо нагляду за безпекою польотів включаючи заходи з авіаційної безпеки, згідно з SARPs ІКАО;
- d) виконує періодичні вибіркові інспекції щодо всіх аспектів експлуатації експлуатантів та організацій з ТО України;
- e) має право здійснювати нагляд і проводити, в разі необхідності, наземні (на стоянці) інспекції та інспекції салону (за попередженням в випадку інспекцій салону), щоб гарантувати відповідність діючим правилам; та

- f) здійснює обмін висновками звітів з ДДАТ України для виконання вимог щодо підтримання льотної придатності та безпеки льотної експлуатації.

## V I. СПІВРОБІТНИЦТВО

5. В разі необхідності, між ДДАТ України та ГАЦА ОАЕ провадитимуться зустрічі з метою обговорення питань експлуатації ПС та льотної придатності, які виникають після перевірок, що їх було виконано відповідними інспекторами. Під час цих зустрічей можуть бути розглядатися такі теми:
- Льотна експлуатація;
  - Нагляд за підтриманням льотної придатності та ТО ПС;
  - Процедури Керівництва експлуатанта з ТО, якщо застосовне;
  - Видача свідоцтв;
  - Авіаційна безпека;
  - Безпека польотів;
  - Розслідування авіаційних подій; та
  - Будь-які інші важливі питання, що виникають після перевірок.

## VII . ЗАКЛЮЧНА ЧАСТИНА

6. Ця Угода набуває чинності з дати підписання та є чинною до її припинення. Сторони мають погоджувати будь-які зміни до цієї Угоди у письмовій формі.
7. До тексту всієї Угоди можуть бути внесені поправки шляхом письмового погодження Сторін, які мають бути невід'ємною частиною цієї Угоди.

Ця Угода визнана та підписана:

ОБ'ЄДНАНІ АРАБСЬКІ ЕМІРАТИ

УКРАЇНА

за *Генеральну адміністрацію цивільної авіації* за *Державний департамент авіаційного транспорту*

Махамад Ганім Аль Гаїт  
Генеральний директор

Юрій Кордянін  
Заступник директора

Дата: 24 лютого 2004 року Місце: Дубаї      Дата: 24 лютого 2004 року Місце: Дубаї

General Civil Aviation Authority  
United Arab Emirates

State Department of Aviation Transport  
Ukraine

**TECHNICAL AGREEMENT**

between

**THE GENERAL CIVIL AVIATION AUTHORITY  
(UNITED ARAB EMIRATES)**

and

**THE STATE DEPARTMENT OF AVIATION TRANSPORT  
(UKRAINE)**

concerning safety oversight and support

of

the airworthiness of civil aircraft  
registered in the Ukraine and which are being utilised/based  
in the territory of the United Arab Emirates

and

maintenance organisations approved by Ukraine  
based in the United Arab Emirates



## **I. PREMISES**

The General Civil Aviation Authority (GCAA) of the United Arab Emirates and the State Department of Aviation Transport (SDAT) of the Ukraine;

Desiring to conduct combined regulatory oversight of aircraft registered in the Ukraine and operated by Ukraine entities in the airspace and territory of the United Arab Emirates and maintenance organisations based in the United Arab Emirates;

Have agreed as follows:

## **II. GENERAL**

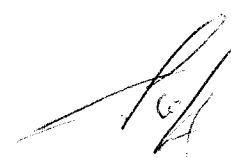
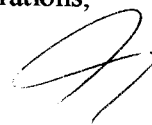
1. The Ukraine SDAT and the U.A.E. GCAA shall assume responsibilities to fulfil this agreement.
2. There shall be no transfer of responsibilities (licensing, rules of the air, maintenance and operations) between the Ukraine SDAT and the U.A.E. GCAA of civil aircraft registered in the Ukraine operated under this agreement in the U.A.E.

## **III. SCOPE OF APPLICATION**

3. The scope of this agreement shall be limited to:
  - a) aircraft on the register of civil aircraft of the Ukraine SDAT and operated in commercial air transportation by Ukraine entities in the airspace and territory of the United Arab Emirates;
  - b) Maintenance organisations based in the territory of the U.A.E. certified by the Ukraine SDAT.

## **IV. RESPONSIBILITIES OF THE UKRAINE SDAT**

4. Under this agreement the parties agree that the Ukraine SDAT shall:
  - a) provide all possible support to the U.A.E. GCAA in the investigation of accidents/incidents involving aircraft registered in the Ukraine within the territory of the U.A.E.;
  - b) on the request of the U.A.E. GCAA, extend all possible consultation and necessary information concerning aircraft registered and/or manufactured in the Ukraine on maintenance and flight operations;



- c) provide annually to the U.A.E. GCAA with information on results of regular safety oversight inspections performed in respect of Ukraine operators, maintenance organisations and aircraft airworthiness based in the U.A.E.;
- d) ensure that all operators comply with security arrangements according to the Ukraine and U.A.E. Regulations and Annex 6 and 17 provisions applicable in the Ukraine and U.A.E.;
- e) provide to the U.A.E. GCAA upon request, the required assistance and consultations on maintenance and flight operations;
- f) the maintenance of aircraft registered in the Ukraine in the territory of the United Arab Emirates shall be carried out by a maintenance organisation certified by the Ukraine SDAT;
- g) render the required assistance in arranging training of the United Arab Emirates flight and maintenance personnel in Ukraine certificated training centres;
- h) inform the U.A.E. GCAA prior to the conduct of any audits/inspections on Ukraine operators and maintenance organisations in the territory of the U.A.E.;
- i) consult the U.A.E. GCAA for no objection prior to certifying operators and/or maintenance organisations intending to be based in the U.A.E.; and
- j) ensure the same flexibility are accorded for U.A.E. operators and maintenance organisations that wish to set up operations in the Ukraine.

## **V. RESPONSIBILITIES OF U.A.E. GCAA**

- 6. Under this agreement, the parties agree that the U.A.E. GCAA shall:
  - a) accept licences issued by the Ukraine SDAT to the flight and maintenance personnel. Attestation of the 'Type Certificate' with specification cards, approved by the Ukraine SDAT would be acknowledged to by the U.A.E. GCAA;
  - b) depending upon satisfactory compliance with requirements of ICAO Standard and Recommended Practices, meeting requirements of Civil Aviation Regulations of the Ukraine and U.A.E, issue authorisation on an annual basis to operators and maintenance organisations of the Ukraine;



- c) conduct annual safety oversight inspections including security arrangements of operators and maintenance organisations of the Ukraine in accordance with ICAO Standards and Recommended Practices;
- d) conduct periodic random inspections of all facets of operations of operators and maintenance organisations of the Ukraine;
- e) have the right to monitor and conduct ground (ramp) and cabin inspections as and when required (with prior notice in case of cabin inspections), in order to ensure compliance with relevant Regulations; and
- f) exchange of report findings with the Ukraine SDAT for purpose of continuing airworthiness and flight operations requirements.

## **VI. CO-ORDINATION**

7. Meetings between the Ukraine SDAT and the U.A.E. GCAA will be arranged as necessary to discuss both operations and airworthiness matters resulting from inspections that have been conducted by respective inspectors. The following subjects may be reviewed during these meetings:

- Flight Operations;
- Continuing airworthiness surveillance and aircraft maintenance;
- Operator Maintenance Control Manual procedures as applicable;
- Licensing;
- Security;
- Flight safety;
- Accident and incident investigation; and
- Any other significant matters arising from inspections.

## **VII. FINAL**

8. This agreement shall enter into force on its date of signature, and shall be valid until its cancellation. The Parties shall agree any modification to this agreement in writing.

9. The content of the general arrangement may be amended by written consent of both Parties and shall be an integral part of this agreement.






10. This agreement is accepted and signed by:

**THE UNITED ARAB EMIRATES**  
For the General Civil Aviation Authority

**UKRAINE**  
For the State Department of Aviation  
Transport



---

**Mohamed Ghanim Al Ghaith**  
**Director General**

Dated 24<sup>th</sup> February 2004 Place: Dubai



---

**Yuriy Kordianyn**  
**Deputy Director**

Dated 24<sup>th</sup> February 2004 Place: Dubai